

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

¡Ejecuten los presupuestos!

X. V.-F.

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz. Y de arranque lento. La de los fondos SURE, inmediata. La de los Next Generation, iremos viendo. Pero la ejecución inversora de los fondos internos, muy mejorable.

*Puntuar
de otra
forma*

El País, 03.12.22, 50

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación y uno de estilo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz. Y de arranque lento. La de los fondos SURE, inmediata. La de los Next Generation, iremos viendo. Pero la ejecución inversora de los fondos internos, muy mejorable.

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz[,] y de arranque lento[;] la de los fondos SURE, inmediata[;] la de los Next Generation, iremos viendo[;] **p**ero la ejecución inversora de los fondos internos fue notoriamente mejorable.

1) Sustituimos, por una coma, el punto previo a la conjunción **y** que une dos segmentos con valor adversativo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz. **Y** de arranque lento.

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz[,] **y** de arranque lento.

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz[,] **pero** de arranque lento.

Según la normativa, “cuando la conjunción **y** tiene valor adversativo (equivalente a *pero*) puede ir precedida de coma: *Le aconsejé que no comprara esa casa, y no hizo caso*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 324).

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, los puntos que separan las tres oraciones enumeradas. Reproducimos ambas versiones:

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz. Y de arranque lento. La de los fondos SURE, inmediata. La de los Next Generation, iremos viendo.

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz, y de arranque lento[;] la de los fondos SURE, inmediata[;] la de los Next Generation, iremos viendo.

Según la normativa, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, “lo completa en esta función delimitadora la mayúscula, que marca siempre el inicio de estas unidades”, y corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía...* 2010: 293).

Según la normativa, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica”. Frente al punto, el punto y coma indica que las oraciones “forman parte del mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía... 2010: 351-352*). Además, el punto y coma “favorece la concatenación de las ideas”, con lo que las oraciones “aparecen a ojos del lector como una única secuencia de información” (*Ortografía... 2010: 351*).

3) Sustituimos, por punto y coma, el punto previo a la conjunción **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz. Y de arranque lento. La de los fondos SURE, inmediata. La de los Next Generation, iremos viendo. **Pero** la ejecución inversora de los fondos internos, muy mejorable.

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz, y de arranque lento; la de los fondos SURE, inmediata; la de los Next Generation, iremos viendo[;] **pero** la ejecución inversora de los fondos internos, muy mejorable.

Según la Real Academia, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* [...] cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (Ortografía... 2010: 353).

4) Por otra parte, percibimos cierto problema en la última oración (elíptica). Veamos la secuencia y la naturaleza de las cuatro oraciones del párrafo:

*La inversión española de fondos estructurales europeos **ha sido** eficaz, y de arranque lento.*

(Oración con verbo explícito).

La de los fondos SURE, inmediata.

(Oración con elipsis de ser).

*La de los Next Generation, **iremos viendo**.*

(Se interrumpe la serie de elipsis con un verbo diferente a ser).

Pero la ejecución inversora de los fondos internos, muy mejorable.

(Se reanuda la serie de elipsis).

En cuanto a esa ruptura de la serie y la posterior vuelta a la elipsis, creemos que resulta más natural continuar con un verbo explícito, que podría ser de nuevo el verbo *ser* (o *resultar*). Por tanto, quedaría así:

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz, y de arranque lento; la de los fondos SURE, inmediata; la de los Next Generation, iremos viendo; pero la ejecución inversora de los fondos internos **fue** muy mejorable.

Sin embargo, parece que el adverbio *muy* desentona y podría sustituirse por *notoriamente*, por ejemplo. Quedaría, pues, así:

... pero la ejecución inversora de los fondos internos **fue notoriamente** mejorable.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz. Y de arranque lento. La de los fondos SURE, inmediata. La de los Next Generation, iremos viendo. Pero la ejecución inversora de los fondos internos, muy mejorable.

La inversión española de fondos estructurales europeos ha sido eficaz, y de arranque lento; la de los fondos SURE, inmediata; la de los Next Generation, iremos viendo; pero la ejecución inversora de los fondos internos fue notoriamente mejorable.

